

Jer

Chapter 44

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַדָּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	כָּל־	הַיְּהוּדִים	הַיֹּשְׁבִים	בְּאֶרֶץ	1
das-Wort	welcher	war	zu	Jeremia	zu	alle	die-Juden	wohnen	im-Land	
H1697	H1961	H0413	H0413	H3414	H0413	H3605	H3064	H3427	H0776	
מִצְרַיִם	הַיֹּשְׁבִים	בְּמִגְדֹּל	וּבְתַחֲפָנֶחַס	וּבְנֹף	וּבְאֶרֶץ	פְּתָרוֹס	לְאמֹר:	ס		
Aegypten	wohnen	[במגדל]	[ובתחפנחס]	[ובנף]	und-in-Land	[פתרוס]	sprechend	(*)		
H4714	H3427	H8471	H5297	H0776	H6624	H0559				

Das Wort, welches zu Jeremia geschah an alle Juden, die im Lande Ägypten wohnten, welche in Migdol und in Tachpanches und in Noph und im Lande Pathros wohnten:

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	רְאִיתֶם	אֵת	כָּל־	2
so	sprach	HERR	der-Heerscharen	Gott	Israel	sie	sehen	(*)	alle	
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H7200	H0853	H3605		
הָרְעָה	אֲשֶׁר	הִבֵּאתִי	עַל־	יְרוּשָׁלַם	וְעַל־	כָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה		
der-weidete	welcher	kommen	ueber	Jerusalem	und-ueber	alle	Staedte-von	Juda		
		H0935		H3389	H3605			H3063		
וְהָנֵם	תְּרִבָּה	הַיּוֹם	הַזֶּה	וְאִין	בָּהֶם	יּוֹשֵׁב:				
und-Hinnom	Truemmer	der-Tag	diesem	und-es-ist-nicht	in-sie	sitzend				
H2009	H2723	H3117	H2088	H0369	H3427					

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Ihr habt all das Unglück gesehen, welches ich über Jerusalem und über alle Städte Judas gebracht habe; und siehe, sie sind eine Einöde an diesem Tage, und niemand wohnt darin,

מִפְּנֵי	רַעְתֶּם	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לְהַכְעִסְנִי	לָלֶכֶת	לְקַטֵּר	לְעַבֵּד	לְאֱלֹהִים	3
wegen	Boeses	welcher	sie-taten	erzuernen	zu-gehen	zu-raeuchern	zu-dienen	zu-Gott	
H6440				H3707	H3212		H5647	H0430	
אַחֲרֵים	אֲשֶׁר	לֹא	יִדְעוּם	הִמָּה	אַתֶּם	וְאֲבֹתֵיכֶם:			
anderer	welcher	nicht	erkennen	sie	sie	und-Vater			
H0312	H3808	H3045	H1992	H0001					

um ihrer Bosheit willen, die sie verübt haben, um mich zu reizen, indem sie hingingen, zu räuchern und anderen Göttern zu dienen, welche sie nicht kannten, weder sie noch ihr und eure Väter.

וְאֶשְׁלַח	אֵלֵיכֶם	אֶת־	כָּל־	עַבְדֵי	הַנְּבִיאִים	הַשִּׁכִּים	4
und-ich-sandte	zu	(*)	alle	Knechte-von	die-Propheten	frueh-aufstehen	
H7971	H0413	H0853	H3605	H5650	H5030	H7925	
וְשָׁלַח	לְאמֹר	אֶל־	נָא	תַעֲשׂוּ	אֵת	הַזֶּה	
und-sandte	sprechend	zu	doch	ihr-tut	(*)	Greuel	
H7971	H0559	H0408	H4994	H0853	H1697	H2063	

Und ich habe alle meine Knechte, die Propheten, zu euch gesandt, früh mich aufmachend und sendend, indem ich sprach: Tut doch nicht diesen Greuel, den ich hasse!

לְבַלְתִּי	מִרְעָתָם	לְשׁוּב	אָזְנִם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא	5
zu-damit-nicht	Boeses	zu-kehre-um	Ohr	(*)	ausstrecken	und-nicht	hoert	und-nicht	
H1115		H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	
						אֲחֵרִים:	לְאֱלֹהִים	קָטַר	
						anderer	zu-Gott	raeucherte	
						H0312	H0430		

Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht geneigt, um von ihrer Bosheit umzukehren, daß sie anderen Göttern nicht räucherten.

יְרוּשָׁלַם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאָפִי	חֲמָתִי	וַתִּתֵּן	6
Jerusalem	und-draussen	Juda	in-Staedte-von	und-brennen	und-Zorn	Grimm	[וַתִּתֵּן]	
H3389	H2351	H3063			H0639	H2534	H5413	
			ס	כִּיּוֹם	לְשֹׁמְמָה	לְחֶרֶבָה	וַתִּתְיַיֵּן	
			(*)	diesem	wie-Tag	zu-Truemmer	und-sein	
				H2088	H3117	H2723	H1961	

Da ergoß sich mein Grimm und mein Zorn, und er brannte in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem; und sie sind zur Einöde, zur Wüste geworden, wie es an diesem Tage ist.

אַתֶּם	לְמָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	7
sie	zu-was	Israel	Gott	der-Heerscharen	Gott	HERR	sprach	so	und-nun	
	H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258	
וַיּוֹנֵק	עוֹלָל	וְאִשָּׁה	אִישׁ־	לְכֶם	לְהַכְרִית	נַפְשֹׁתְכֶם	אֶל־	גְּדוֹלָה	רָעָה	עָשִׂים
[וַיּוֹנֵק]	Kind	und-Frau	Mann	euch	abschneiden	Seele	zu	gross	weidete	tun
H3243	H5768	H0802	H0376		H3772	H5315	H0413			
			שְׁאָרִית:	לְכֶם	הוּתִיר	לְבַלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ		
			Rest	euch	er-liess-uebrig	zu-damit-nicht	Juda	Mitte		
			H7611		H3498	H1115	H3063	H8432		

Und nun, so spricht Jehova, der Gott der Heerscharen, der Gott Israels: Warum begehet ihr eine so große Übeltat wider eure Seelen, um euch Mann und Weib, Kind und Säugling aus Juda auszurotten, so daß ihr euch keinen Überrest übriglasset;

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	לְקַטֵּר	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסְנִי	8
Aegypten	im-Land	anderer	zu-Gott	zu-raeuchern	Hand	in-Werke-von	erzuernern	
H4714	H0776	H0312	H0430		H3027	H4639	H3707	
לְכֶם	הַכְרִית	לְמַעַן	שֵׁם	לְנוֹר	בָּאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	
euch	abschneiden	um-willen	Name	als-Fremder-wohnen	kommen	sie	welcher	
	H3772	H4616	H8033		H0935			
		הָאָרֶץ:	גּוֹיִי	בְּכָל	וּלְחֶרֶף	לְקַלְלָהּ	וּלְמַעַן	
		das-Land	Volk	in-alle	und-Schmach	Fluch	und-um-willen	
		H0776		H3605	H2781	H7045	H1961	H4616

indem ihr mich reizet durch die Werke eurer Hände, dadurch daß ihr anderen Göttern räuchert im Lande Ägypten, wohin ihr gekommen seid, um euch daselbst aufzuhalten, auf daß ihr euch ausrottet und zum Fluch und zum Hohne werdet unter allen Nationen der Erde?

וְאֵת וְרָעוֹת מְלָכֵי יְהוּדָה וְאֵת וְרָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֵת רָעוֹת אֶת-הַשְׂכַּחְתֶּם	und-(*)	Juda	Koenige-von	Boeses	und-(*)	eure-Vaeter	Boeses	(*)	vergessen	9
	H0853	H3063	H4428		H0853	H0001		H0853	H7911	
וְהָיוּ רָעוֹת נָשָׁיו וְאֵת רָעוֹתֵיכֶם וְאֵת רָעַת נְשִׁיכֶם וְאֵת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה	und-(*)	im-Land	sie-taten	welcher	Frau	Boeses	und-(*)	Boeses	und-(*)	Frau Boeses
	H0853	H0776		H0802		H0853	H0853	H0802	H0802	H3063
וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם:		und-draussen						H3389	H2351	

Habt ihr die Übeltaten eurer Väter vergessen und die Übeltaten der Könige von Juda und die Übeltaten ihrer Weiber und eure Übeltaten und die Übeltaten eurer Weiber, welche sie im Lande Juda und auf den Straßen von Jerusalem begangen haben?

לֹא דָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יִרְאוּ וְלֹא יִשְׁכַּח וְלֹא יִשְׁכַּח וְלֹא יִשְׁכַּח	nicht	bis	der-Tag	diesem	und-nicht	sie-fuerchten	und-nicht	der-geht	der-geht	10
	H3808	H1792	H3117	H2088	H3808	H3372	H3808	H1980	H1980	
בְּתוֹרַתִּי וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם וְלִפְנֵי יְהוָה	in-mein-Gesetz	und-in-meine-Satzungen	welcher	ich-gab	Angesicht	Angesicht	und-zu-Angesicht-von			
	H8451	H2708		H5414	H6440	H6440	H6440			
אֲבוֹתֵיכֶם:	eure-Vaeter									
(*)	H0001									

Bis auf diesen Tag sind sie nicht gedemütigt, und sie haben sich nicht gefürchtet und haben nicht gewandelt in meinem Gesetz und in meinen Satzungen, die ich euch und euren Vätern vorgelegt habe. -

לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֵׁם	darum	so	sprach	HERR	der-Heerscharen	Gott	Israel	siehe-ich	Name	11
	H3541	H0559	H3068			H0430	H3478	H2009		
פָּנִי בְּכֶם לְרַעָה וְלִהְבֵּרִית אֶת-כָּל-יְהוּדָה:	Angesicht-von	(*)	zu-weidete	und-abschneiden	(*)	alle	Juda			
	H6440			H3772	H0853	H3605	H3063			

Darum, so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich will mein Angesicht wider euch richten zum Unglück, und zur Ausrottung von ganz Juda.

וְלָקַחְתִּי אֶת-שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר-לָבוֹא אֶרֶץ	und-nehmen	(*)	Rest	Juda	welcher	sie-setzten	Angesicht	zu-kommen	Land	12
	H3947	H0853	H7611	H3063			H6440	H0935	H0776	
מִצְרַיִם לָגוֹר שֵׁם וְתָמוּ וְכָל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפְּלוּ	Aegypten	als-Fremder-wohnen	Name	und-vollenden	alle	im-Land	Aegypten	fallen		
	H4714		H8033	H8552	H3605	H0776	H4714	H5307		
בְּחֶרֶב בְּרָעָב וְתָמוּ מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל מִתְּחִלָּה	mit-dem-Schwert	durch-Hunger	vollenden	vom-Kleinen	und-bis	gross	mit-dem-Schwert			
	H2719	H7458	H8552	H5704			H2719			
וּבְרָעָב יָמָתוּ וְהָיוּ לְאֵלָה לְאֵלָה לְשִׁמָּה וְלִקְלָלָה וְלִחְרָפָה:	und-in-Hunger	sterben	und-waren	[Lalaleh]	zum-Entsetzen	und-zum-Fluch	und-Schmach			
	H7458	H4191	H1961	H0423	H8047	H7045	H2781			

Und ich werde den Überrest von Juda wegraffen, die ihre Angesichter dahin gerichtet haben, in das Land Ägypten zu ziehen, um sich daselbst aufzuhalten; und sie sollen alle aufgerieben werden, im Lande Ägypten sollen sie fallen; durch das Schwert, durch den Hunger sollen sie aufgerieben werden, vom Kleinsten bis zum Größten; durch das Schwert und durch den Hunger sollen sie sterben. Und sie sollen zum Fluche, zum Entsetzen und zur Verwünschung und zum Hohne werden.

וּפְקַדְתִּי	עַל	הַיּוֹשְׁבִים	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	כַּאֲשֶׁר	פָּקַדְתִּי
und-ich-suche-heim	ueber	die-Sitzenden	im-Land	Aegypten	wie-welcher	heimsuchen
		H3427	H0776	H4714		
עַל-	יְרוּשָׁלַם	בְּחֶרֶב	בָּרָעַב	וּבְדָבָר:		
ueber	Jerusalem	mit-dem-Schwert	durch-Hunger	und-in-Wort		
	H3389	H2719	H7458	H1698		

Und ich will die im Lande Ägypten Wohnenden heimsuchen, wie ich Jerusalem heimgesucht habe durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest.

וְלֹא	יִהְיֶה	פְּלִיט	וְשָׂרִיד	לְשָׂאֲרִית	יְהוּדָה	הַבָּאִים	לְגֹר-
und-nicht	wird-sein	[פְּלִיט]	[וְשָׂרִיד]	zu-Rest	Juda	die-Kommenden	als-Fremder-wohnen
H3808	H1961		H8300	H7611	H3063	H0935	
שֵׁם	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּלְשׁוּב	אֶרֶץ	יְהוּדָה	אֲשֶׁר-	הָמָּה
Name	im-Land	Aegypten	und-zu-kehre-um	Land	Juda	welcher	sie
H8033	H0776	H4714	H7725	H0776	H3063		H1992
נַפְשָׁם	לְשׁוּב	לְשִׁבְתָּ	שֵׁם	כִּי	לֹא-	יָשׁוּבוּ	כִּי
ihre-Seele	zu-kehre-um	zu-sitzen	Name	denn	nicht	sie-kehren-um	wenn
H5315	H7725	H3427	H8033		H3808	H7725	

ס
(*)

Und der Überrest von Juda, der in das Land Ägypten gekommen ist, um sich daselbst aufzuhalten, wird keinen Entronnenen noch übriggebliebenen haben, um in das Land Juda zurückzukehren, wohin sie sich sehnen zurückzukehren, um dort zu wohnen; denn sie werden nicht zurückkehren, außer einigen Entronnenen.

וַיַּעֲנוּ	אֶת-	יִרְמְיָהוּ	כָּל-	הָאֲנָשִׁים	הַיְדֻעִים	כִּי-	מִקְטָרוֹת	נְשֵׁיהֶם
und-antworten	(*)	Jeremia	alle	der-Maenner	erkennen	denn	raeuchern	Frau
H0853		H3414	H3605	H0376	H3045			H0802
לְאֱלֹהִים	אַחֲרֵים	וְכָל-	הַנָּשִׁים	הַעֲמֻדוֹת	קָהָל	גָּדוֹל	וְכָל-	הָעָם
zu-Gott	anderer	und-alle	der-Frauen	stehen	Versammlung	gross	und-alle	das-Volk
H0430	H0312	H3605	H0802	H5975	H6951		H3605	
הַיּוֹשְׁבִים	בְּאֶרֶץ-	מִצְרַיִם	בְּפֶתְרוֹס	לְאֹמֵר:				
wohnen	im-Land	Aegypten	[בְּפֶתְרוֹס]	sprechend				
H3427	H0776	H4714	H6624	H0559				

Und alle Männer, welche wußten, daß ihre Weiber anderen Göttern räucherten, und alle Weiber, die in großer Menge dastanden, und alles Volk, das im Lande Ägypten, in Pathros wohnte, antworteten dem Jeremia und sprachen:

הַדָּבָר	אֲשֶׁר-	דְּבַרְתָּ	אֵלַינוּ	בְּשֵׁם	יְהוָה	אֵינָנוּ	שֹׁמְעִים	אֵלֶיךָ:
das-Wort	welcher	reden	zu	im-Namen	HERR	er-ist-nicht	hoeren	zu-dir
H1697		H1696	H0413	H8034	H3068	H0369	H8085	H0413

Was das Wort betrifft, welches du im Namen Jehovas zu uns geredet hast, so werden wir nicht auf dich hören;

לְקַטֵּר	מִפִּינוּ	יֵצֵא	אֲשֶׁר-	וְהַדְבַּר	כָּל-	אֶת-	נַעֲשֶׂה	עָשָׂה	כִּי
zu-raeuchern	Mund	ging-heraus	welcher	das-Wort	alle	(*)	wir-tun	tat	denn
	H6310	H3318		H1697	H3605	H0853			
וְאֲבֹתֵינוּ	אֲנַחְנוּ	עָשִׂינוּ	כְּאֲשֶׁר	נִסְכִּים	לָהּ	וְהִסִּיד-	הַשָּׁמַיִם	לְמַלְכַּת	
und-Vater	wir	tun	wie-welcher	Trankopfer	ihr	und-ausgiessen	der-Himmel	Koenigin	
H0001	H0587			H5262			H8064	H4446	
לֶחֶם	וְנִשְׁבַּע-	יְרוּשָׁלַם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וְשָׂרֵינוּ	וְשָׂרֵינוּ	מְלָכֵינוּ	
Brot	und-er-schwor	Jerusalem	und-draussen	Juda	in-Staedte-von	und-Fuerst		Koenig	
H3389	H7646	H3389	H2351	H3063		H8269		H4428	
				רָאִינוּ:	לֹא	וְרָעָה	טוֹבִים	וְנִהְיָה	
				sehen	nicht	und-weidete	gut	und-sein	
				H7200	H3808			H1961	

sondern wir wollen gewißlich alles tun, was aus unserem Munde hervorgegangen ist, der Königin des Himmels zu räuchern und ihr Trankopfer zu spenden, so wie wir getan haben, wir und unsere Väter, unsere Könige und unsere Fürsten, in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem. Da hatten wir Brot in Fülle, und es ging uns wohl, und wir sahen kein Unglück.

לָהּ	וְהִסִּיד-	הַשָּׁמַיִם	לְמַלְכַּת	לְקַטֵּר	חֲדָלְנוּ	אָז	וּמִן-	
ihr	und-ausgiessen	der-Himmel	Koenigin	zu-raeuchern	[חדלנו]	dann	und-von	
		H8064	H4446		H2308			
	תָּמַנוּ:	וּבְרָעַב	וּבְחֶרֶב	כָּל	חֲסָרְנוּ	נִסְכִּים		
	vollenden	und-in-Hunger	und-in-Schwert	alle	[חסרנו]	Trankopfer		
	H8552	H7458	H2719	H3605	H2637	H5262		

Aber seitdem wir aufgehört haben, der Königin des Himmels zu räuchern und ihr Trankopfer zu spenden, haben wir an allem Mangel gehabt und sind durch das Schwert und durch den Hunger aufgerieben worden.

נִסְכִּים	לָהּ	וְלִהְסִיד	הַשָּׁמַיִם	לְמַלְכַּת	מְקַטְרִים	אֲנַחְנוּ	וְכִי-	
Trankopfer	ihr	und-ausgiessen	der-Himmel	Koenigin	raeuchernd	wir	und-denn	
H5262			H8064	H4446		H0587		
פ	נִסְכִּים:	לָהּ	וְהִסִּיד	לְהַעֲצִיבָהּ	כְּנִים	עָשִׂינוּ	אֲנָשֵׁינוּ	הַמְּבֻלְעָדִי
(*)	Trankopfer	ihr	und-ausgiessen	[להעצבה]	[כונים]	ihr	Mann	[המבלעדי]
	H5262			H3561			H0376	H1107

Und wenn wir der Königin des Himmels räucherten und ihr Trankopfer spendeten, haben wir ihr denn ohne unsere Männer Kuchen bereitet, um sie abzubilden, und ihr Trankopfer gespendet?

הַנָּשִׁים	וְעַל-	הַגְּבָרִים	עַל-	הָעָם	כָּל-	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
der-Frauen	und-ueber	Mann	ueber	das-Volk	alle	zu	Jeremia	und-er-sprach	
H0802		H1397			H3605	H0413	H3414	H0559	
	לֹאמֵר:	דְּבַר	אֵתוֹ	הָעָם	הָעָם	כָּל-	וְעַל-		
	sprechend	Wort	ihn	antworten	das-Volk	alle	und-ueber		
	H0559	H1697	H0853			H3605			

Und Jeremia sprach zu dem ganzen Volke, zu den Männern und zu den Weibern und zu allem Volke, welches ihm Antwort gegeben hatte, und sagte:

יְרוּשָׁלַם	וּבְחִצּוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	קִטְרָתָם	אֲשֶׁר	הַקֶּטֶר	אֶת- (*)	הֲלוֹא	21
Jerusalem	und-draussen	Juda	in-Staedte-von	raeuchern	welcher	der	(*)	nicht	
H3389	H2351	H3063				H7002	H0853	H3808	
יְהוָה	זָכַר	אֹתָם	הָאָרֶץ	וְעַם	וְשָׂרֵיכֶם	מְלִיכֵיכֶם	וְאֲבוֹתֵיכֶם	אֹתָם	
HERR	gedachte	sie	das-Land	und-Volk	und-Fuerst	Koenig	und-eure-Vaeter	sie	
H3068	H2142	H0853	H0776		H8269	H4428	H0001		
					לְבֹ:	עַל-	וְתַעֲלֶה		
					sein-Herz	ueber	und-hinaufgehen		
							H5927		

Das Räuchern, mit welchem ihr in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem geräuchert habt, ihr und eure Väter, eure Könige und eure Fürsten und das Volk des Landes, hat nicht Jehova daran gedacht, und ist es ihm nicht in den Sinn gekommen?

הַתּוֹעֵבָה	מִפְּנֵי	מַעַלְלֵיכֶם	רָע	מִפְּנֵי	לִשְׂאת	עוֹד	יְהוָה	יּוֹכַל	וְלֹא-	22
Greuel	wegen	Tat	Boeses	wegen	erheben	noch	HERR	er-kann	und-nicht	
H8441	H6440	H4611	H7455	H6440	H5375	H5750	H3068	H3201	H3808	
וְלִקְלָלָהּ	וְלִשְׂמָהּ	לְחַרְבָּהּ	אֶרְצְכֶם	וְתִהְיֶה	עֲשִׂיתֶם	אֲשֶׁר				
und-zum-Fluch	und-zu-Entsetzen	zu-Truemmer	Land	und-sein	ihr-tatet	welcher				
H7045	H8047	H2723	H0776	H1961						
			הַזֶּה:	כְּהִיּוֹם	יּוֹשֵׁב	מֵאִין				
			diesem	wie-der-Tag	sitzend	von-es-ist-nicht				
			H2088	H3117	H3427	H0369				

Und Jehova konnte es nicht mehr ertragen wegen der Bosheit eurer Handlungen, wegen der Greuel, die ihr verübtet. Darum ist euer Land zur Einöde, zum Entsetzen und zum Fluche geworden, ohne Bewohner, wie es an diesem Tage ist.

שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	לַיהוָה	חֲטֹאתֶם	וְאֲשֶׁר	קִטְרָתָם	אֲשֶׁר	מִפְּנֵי		23
ihr-hoertet	und-nicht	dem-HERR	ihre-Suende	und-welcher	raeuchern	welcher	wegen		
H8085	H3808	H3068	H2398				H6440		
כֵּן	עַל-	הִלַּכְתֶּם	לֹא	וּבְחֻקֵּי	וּבְחֻקֵּי	וּבְחֻקֵּי	בְּקוֹל		
so	ueber	wandeln	nicht	und-Satzung	und-Gesetz	HERR	auf-die-Stimme		
		H1980	H3808	H5715	H2708	H8451	H3068		
			ס	הַזֶּה:	כִּיּוֹם	הַזֶּה	אֲתֶכֶם	קִרְאת	
			(*)	diesem	wie-Tag	dieser	(*)	[קראת]	
				H2088	H3117	H2063	H0853	H7122	

Darum daß ihr geräuchert und gegen Jehova gesündigt und auf die Stimme Jehovas nicht gehört, und in seinem Gesetz und in seinen Satzungen und in seinen Zeugnissen nicht gewandelt habt, darum ist euch dieses Unglück widerfahren, wie es an diesem Tage ist. -

דְּבַר-	שָׁמְעוּ	הַנָּשִׁים	כָּל-	וְאֵל	הָעָם	כָּל-	אֶל-	יֵרֵמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	24
Wort	hoert	der-Frauen	alle	und-zu	das-Volk	alle	zu	Jeremia	und-er-sprach	
H1697	H8085	H0802	H3605	H0413		H3605	H0413	H3414	H0559	
			ס	מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	כָּל-	יְהוָה	
			(*)	Aegypten	im-Land	welcher	Juda	alle	HERR	
				H4714	H0776		H3063	H3605	H3068	

Und Jeremia sprach zu dem ganzen Volke und zu allen Weibern: Höret das Wort Jehovas, alle Juden, die ihr im Lande Ägypten seid!

וְנִשְׂכֶּם	אֲתֶם	לְאֹמֵר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	25
und-Frau	sie	sprechend	Israel	Gott	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	
H0802		H0559	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
אֲשֶׁר	נְדָרֵינוּ	אֶת־	נַעֲשֶׂה	עָשָׂה	לְאֹמֵר	וּמְלֵאתֶם	וּבִידֵיכֶם	בְּפִיכֶם	וּתְדַבְּרֶנָּה
welcher	[נדרנין]	(*)	wir-tun	tat	sprechend	fuellen	und-Hand	Mund	und-reden
H5088		H0853			H0559	H4390	H3027	H6310	H1696
הָקִים	נִסְכִּים	לָהּ	וּלְהִסְדֹּךְ		הַשָּׁמַיִם	לְמַלְכֶּת	לְקַטֵּר	נְדָרָנוּ	
aufstehen	Trankopfer	ihr	und-ausgiessen		der-Himmel	Koenigin	zu-raeuchern	[נדרנין]	
H5262					H8064	H4446		H5087	
		פ	נְדָרֵיכֶם:	אֶת־	תַּעֲשִׂינָה	וַעֲשֵׂה	נְדָרֵיכֶם	אֶת־	תְּקִימֶנָּה
		(*)	[נדרים]	(*)	tun	und-tat	[נדרים]	(*)	aufstehen
			H5088	H0853			H5088	H0853	

[illegible]

אִישׁ	כָּל־	וְתָמוּ	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרָעָה	עָלֵיהֶם	שָׁקַד	הִנְנִי	27
Mann	alle	und-vollenden	Gutes	und-nicht	zu-weidete	ueber-sie	wachen	siehe-ich	
H0376	H3605	H8552		H3808			H8245	H2009	
כְּלוֹתָם׃	עַד־	וּבְרָעַב	בְּחֶרֶב		מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	
vollenden	bis	und-in-Hunger	mit-dem-Schwert		Aegypten	im-Land	welcher	Juda	
H3615	H5704	H7458	H2719		H4714	H0776		H3063	

מספר Zahl H4557	מתי Tote H4962	יהודה Juda H3063	ארץ Land H0776	מצרים Aegypten H4714	ארץ Land H0776	מן von	ישבון umkehren H7725	חרב Schwert H2719	28 ופליטי [ופליטין]
מצרים Aegypten H4714	לארץ zum-Land H0776	הבאים die-Kommenden H0935	יהודה Juda H3063	שארית Rest H7611	כל alle H3605	וידעו und-sie-erkannten H3045			
ומהם: und-von-sie H1992	ממני von-mir	יקום er-steht-auf	מי wer H4310	דבר Wort H1697	שם Name H8033	לגור als-Fremder-wohnen			

Und dem Schwert Entronnene werden aus dem Lande Ägypten in das Land Juda zurückkehren, ein zählbares Häuflein. Und der ganze Überrest von Juda, der in das Land Ägypten gekommen ist, um sich daselbst aufzuhalten, wird wissen, welches Wort sich bestätigen wird, das meinige oder das ihre.

במקום am-Ort H4725	עליכם ueber	אני ich H0589	פקד suchte-heim	כי denn	יהוה HERR H3068	נאם Spruch H5002	האות Zeichen H0226	לכם euch H2063	29 וזאת und-diese
ס (*)	לרעה: zu-weidete	עליכם ueber	דברי Worte-von H1697	יקומו aufstehen	קום steh-auf	כי denn	תדעו erkennen H3045	למען um-willen H4616	הזה diesem H2088

Und dies sei euch das Zeichen, spricht Jehova, daß ich euch an diesem Orte heimsuchen werde, auf daß ihr wisset, daß meine Worte über euch sich gewißlich bestätigen werden zum Unglück;

ביד in-der-Hand H3027	מצרים Aegypten H4714	מלך Koenig H4428	הפרע [חפרע] H6548	פרעה Pharao H6548	את (*) H0853	נתן gab H5414	הנני siehe-ich H2009	יהוה HERR H3068	אמר sprach H0559	30 וכה so H3541
יהודה Juda H3063	מלך Koenig H4428	זדקיהו Zedekia H6667	את (*) H0853	נתתי ich-gab H5414	כאשר wie-welcher	נפשו seine-Seele H5315	מבקשי suchen H1245	וביד und-in-Hand H3027	אויבו Feind H0341	
ס (*)	נפשו: seine-Seele H5315	ומבקש und-von-suchte H1245	איו Feind H0341	בבל Babel H0894	מלך Koenig H4428	נבוכדנאצר Nebukadnezar H5019	ביד in-der-Hand H3027			

so spricht Jehova: Siehe, ich gebe den Pharao Hophra, den König von Ägypten, in die Hand seiner Feinde und in die Hand derer, welche nach seinem Leben trachten, so wie ich Zedekia, den König von Juda, in die Hand Nebukadrezars gegeben habe, des Königs von Babel, seines Feindes, der ihm nach dem Leben trachtete.